

# Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

# Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

September 13, 2021

## Pandemic precautions

Masks are **STRONGLY** encouraged indoors for all. The pandemic continues, especially among the unvaccinated population and those who have immunity issues. Staying healthy is our common responsibility!

## Precauciones por la pandemia

A dentro de la iglesia, animamos a todas las personas a usar mascarillas/cubrebocas. La pandemia continua, especialmente entre la población no vacunada y los que tienen problemas de inmunidad. ¡Mantenernos saludables es nuestra responsabilidad común!

Please maintain an atmosphere of quiet prayer as you enter.

Por favor, entre en silencio para observar un ambiente de oración.



Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé.

**Tonight, the visual focal point for our prayer is the cross.** Prayer around the cross is a way of expressing an invisible communion not only with the crucified Jesus but with all who suffer—all the victims of abandonment, abuse, discrimination or torture, all those condemned to silence.

Gathered before the cross in the presence of Christ, we sing simple, repetitive songs, listen to the Word of God, pray for peace and reconciliation and engage in silent reflection. This meditative prayer practice allows the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé.

**Esta noche, el punto focal para nuestros ojos es la cruz.** La oración en torno a la cruz nos permite participar en una comunión invisible no sólo con el Crucificado, sino también con los que sufren, los que están abandonados, perseguidos o torturados, condenados al silencio.

Reunidos ante la cruz en la presencia de Cristo, cantemos cantos sencillos y repetitivos, escuchamos a la Palabra de Dios, oramos por la paz y reconciliación y participamos en reflejo silencioso. Este estilo de oración permite el misterio de Dios a sentirse aquí a través de la belleza de la simplicidad.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo.



# Gathering Songs

# Cantos de acogimiento

## Stay With Me | Velaré contigo

Ostinato

Musical score for 'Stay With Me' in 4/4 time, featuring a repeating ostinato pattern. The melody is in G major. The lyrics are: Stay with me, re - main here with me, Ve - la - ré con - ti - go, Se - ñor, watch and pray, watch and pray. mien - tras yo vi - va, mien - tras yo vi - va.

Text: Based on Matthew 26:36-42; Jacques Berthier. Music: Jacques Berthier. © 1991, Ateliers et Presses de Taizé (France). GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Take, O Take Me As I Am | Tómame tal como soy

Ostinato

Musical score for 'Take, O Take Me As I Am' in 4/4 time, featuring a repeating ostinato pattern. The melody is in D major. The lyrics are: Tó - ma - me tal co - mo soy; llá - ma - me a lo que se - Take, O take me as I am; Sum - mon out what I shall ré; pon tu se - llo so - bre mí y vi - ve en mí. be; Set your seal up - on my heart And live in me.

Text & tune: John L. Bell, tr. Ronald Krisman. © 1995, The Iona Community, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

# Psalm

# Salmo

Response/Respuesta

The image shows a musical score for a response. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The melody is written in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics 'Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia!' are written below the treble staff. A small inset box at the top right shows a close-up of the final notes of the melody, which are a quarter note G4, a quarter note A4, and a half note B4, all on a single line of music.

Music: *Allehia 17*; ©1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Psalm | Salmo 31

In you, O Lord, I seek refuge; do not let me ever be put to shame; in your righteousness deliver me.

You are indeed my rock and my fortress; for your name's sake lead me and guide me,

Into your hand I commit my spirit; you have redeemed me, O Lord, faithful God.

Be gracious to me, O Lord, for I am in distress; my eye wastes away from grief, my soul and body also.

But I trust in you, O Lord; I say, "You are my God."

Let your face shine upon your servant; save me in your steadfast love.

Love the Lord, all you his saints. Be strong, and let your heart take courage, all you who wait for the Lord.

A ti, Señor, me acojo, no quede yo nunca defraudado: ¡tú que eres justo, ponme a salvo!

Tú eres mi roca y mi fortaleza; por tu nombre me guías y diriges.

En tus manos encomiendo mi espíritu, y tú, Señor, Dios fiel, me librarás.

Ten piedad de mí, Señor, pues estoy angustiado; mis ojos languidecen de tristeza.

Pero yo, Señor, confío en ti, yo dije: Tú eres mi Dios.

Que sobre tu servidor brille tu rostro, sálvame por tu amor.

Amen al Señor todos sus fieles.

Fortalezcan su corazón, sean valientes, todos los que esperan en el Señor.

## Reading

Philippians 2:6-9

Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited, but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form, he humbled himself and became obedient to the point of death—even death on a cross. Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name.

## Lectura

Filipenses 2, 6-9

Cristo Jesús, que era de condición divina, no consideró esta igualdad con Dios como algo que debía guardar celosamente: al contrario, se anonadó a sí mismo, tomando la condición de servidor y haciéndose semejante a los hombres. Y presentándose con aspecto humano, se humilló hasta aceptar por obediencia la muerte y muerte de cruz. Por eso, Dios lo exaltó y le dio el Nombre que está sobre todo nombre.

## Song of Praise

## Canto de alabanza

Crucem tuam

Ostinato



Cru-cem tu - am a - do - rá - mus Dó - mi - ne, re - sur - re - cti - ó - nem  
Tu san - ta cruz a - do - ra - mos, oh Se - ñor; te a - la - ba - mos, Je - su -  
O Lord, your cross we a - dore and glo - ri - fy; f̃or your ho - ly res - ur -



tu - am lau - dá - mus Dó - mi - ne. Lau - dá - mus et glo - ri - fi - cá - mus.  
cris - to, por tu re - su - rrec - ción. Can - ta - mos tu a - la - ban - za y glo - ria.  
rec - tion we praise you, Lord of life. We praise you and we glo - ri - fy you.



Re - sur - re - cti - ó - nem tu - am lau - dá - mus Dó - mi - ne.  
Te a - la - ba - mos, Je - su - cris - to, por tu re - su - rrec - ción.  
For your ho - ly res - ur - rec - tion we praise you, Lord of life.



## Silent Prayer

*(5-8 minutes)*

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

## Oraciones en silencio

*(5-8 minutos)*

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



# Intercessory Prayer

# Oración de intercesión

Response | Respuesta

Te ro - ga - mos ó - ye - nos.  
O God, hear us; hear our prayer.

Text and music: Bob Hurd. ©1984, Bob Hurd. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Let us pray:

For all who suffer violence because of terrorism.

For those who live in fear, and respond with prejudice, racism, and hatred.

For all who suffer in the wake of earthquakes, storms, flooding, fires, and other natural disasters.

For refugees, immigrants, and all who leave their homes behind.

For the sick and suffering. For those in emotional or spiritual pain. For those suffering from depression, or struggling with addiction.

For all who have died in the hope of rising again.

Oremos:

Por todos los que sufren violencia a cause del terrorismo.

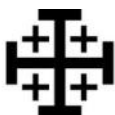
Por los que viven en temor, y responden con prejuicio, racismo y odio.

Por todos los que sufren después de los terremotos, tormentas, inundaciones, incendios, y otros desastres naturales.

Por los refugiados, los inmigrantes, y todos los que dejan sus hogares.

Por los enfermos y sufrientes. Por todos los que tienen dolor emocional o espiritual. Por los que sufren por la depresión, o que luchan con la adicción.

Por todos los que han muerto, esperando la resurrección.



## The Lord's Prayer

*The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.*

Our Father in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come, your will be done on earth as in heaven.

Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours now and for ever. Amen!

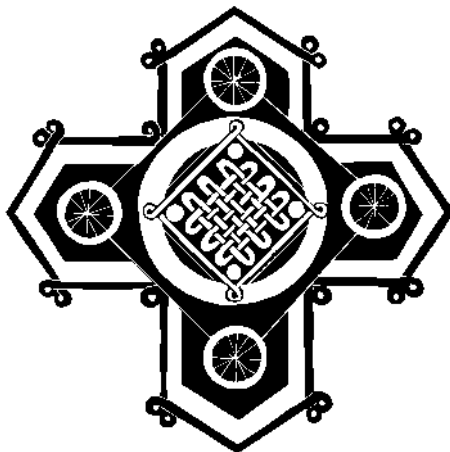
## Padrenuestro

*Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.*

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor. ¡Amen!





## Prayer Before the Cross

The Cross of Christ is inseparable from his Resurrection. They are two aspects of one and the same event. It is the cross that reminds us that we must die to ourselves and rise in Christ.

**During the following songs, those who wish to do so are invited to come up to the cross to pray.** You may make a gesture, such as touching the cross or placing your forehead on the wood of the cross, a sign that you are silently entrusting to Christ all that burdens you as well as the difficulties of other people, both those you know personally and those far away: the oppressed, the ill, the poor, the persecuted.

This prayer reminds us that here and now, risen from the dead, Christ accompanies every human being in their suffering, even when his presence is not recognized.

## Oración frente de la cruz

La Cruz de Cristo es inseparable de su resurrección. Son dos aspectos de uno y el mismo evento. Es la cruz nos recuerda que debemos morir a nosotros mismos y recibir vida nueva en Cristo.

**Durante el canto a continuación, aquellos que deseen hacerlo pueden venir a la cruz a orar.** Usted puede hacer un gesto, como tocar la cruz o colocar la frente sobre la madera de la cruz, un gesto puede expresare nuestra oración: nos acercamos uno tras otro a la cruz para poner algunos instantes nuestra frente sobre la madera de la cruz, confiando silenciosamente a Cristo, sin palabras, nuestras propias cargas y también todo lo que pesa sobre los demás, cerca de nosotros o lejos, los oprimidos, los necesitados, los enfermos, los perseguidos.

Tenemos esta confianza de que, conocido o no, el Resucitado acompaña a cada ser humano en su sufrimiento.



## Jesus, Remember Me | Jesús, recuérdame

Ostinato

Je - sús, re - cuér - da - me cuan - do en - tres en tu Rei - no.  
Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your King - dom.

The first system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb) and a 3/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody is written in a simple, rhythmic style with eighth and quarter notes. The lyrics are written below the notes.

Je - sús, re - cuér - da - me cuan - do en - tres en tu Rei - no.  
Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your King - dom.

The second system of music is identical to the first, consisting of two staves in treble and bass clefs with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The melody and lyrics are the same as in the first system.

Text: Luke 23:42; Taizé Community. Tune: Jacques Berthier, ©1981, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## For the Sake of Christ | Por Cristo

["Por Cristo, acepto por voluntad propia mi debilidad y mis tribulaciones.  
Para que cuando soy impotente, en aquel momento soy fuerte." ]

Ostinato

For the sake of Christ, I wil - ling - ly ac - cept my weak - ness and my

The first system of music consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The melody is written in a simple, rhythmic style with quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

trials. For when I am pow - er - less, — then I am strong.

Text: Based on 2 Corinthians 5:15; Ken Canedo. Music: Ken Canedo. ©1995, 2005, Ken Canedo. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

## Have Mercy, Lord | Ten piedad, Señor

Ostinato

Musical score for the Ostinato. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff, both in 4/4 time. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff. The score is divided into two measures by a double bar line. The first measure contains the lyrics: "Ten pie - dad, Se-ñor. — Have mer - cy, Lord, have mer - cy." The second measure contains the lyrics: "Ten pie - dad, Se-ñor. — Have mer - cy, Lord, have mer - cy." The music ends with a double bar line and repeat dots.

Text: Mary Louise Bringle, © 2004, 2009, GIA Publications, Inc. Music: Sally Ann Morris, © 2004, GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

Where are those who thirst for justice? Where are those who yearn for peace? Why must fear and hatred blind us? When will captives find release?

Make us ones who thirst for justice, make us ones who work for peace. Help untie the fears that bind us. Grant our captive hearts release.

Holy Spirit, come among us, mend our broken hearts, we pray. Mold us into true disciples, ones who follow Jesus' way.

Free us from our narrow vision, counting worth by what we own. Help us not to serve two masters, but to name you God alone.

Break our chains of anxious clinging, bound by fear and pride and greed. Forge us into bold disciples, serving you through those in need.

## We Will Rest in You | Descansáremos en ti

["Descansáremos en ti, en paz y en silencio."]

Response:

Musical score for the Response. It consists of a single treble clef staff in 4/4 time. The melody is written in the treble staff. The lyrics are written below the staff. The score is divided into three measures by double bar lines. The first measure contains the lyrics: "Si-lent-ly,". The second measure contains the lyrics: "peace-ful - ly,". The third measure contains the lyrics: "we will rest in you." The music ends with a double bar line and repeat dots.

Text: Based on Psalm 134. Tune: Mike Hay. ©1993, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.

## **Please**

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

## **Por favor**

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

## **Interfaith International Day of Peace Program**

**2:00 p.m. Sunday, September 22**

The annual Interfaith program of Institute for Global Education, commemorating United Nations International Day of Peace will be at the Catholic Information Center (360 Division Ave S), with parking in the structure next door on Wealthy or on Division Ave. Each presenter briefly describes how their faith or philosophical tradition promotes individual and community peace. All are welcome. Please wear masks.

For more info contact Katie Villaire, tel. 616.304.0753.

Join us

**Monday, October 11, 7:00 PM**

at St. Mary Church  
or online

Invite friends from all  
Christian denominations

More information is found at  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org) and  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)

Acompáñenos

**lunes, el 11 de octubre, 7 PM**

en la Iglesia Santa María  
o en línea

Invite a sus amigos de todas las  
Iglesias cristianas

Encontrará más información en  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org) y  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)